

São Bento, 30 de julho de 1929.

Querido tio Adolf e querido primo Walter!

No dia 21 de maio recebi a separata “Bilharziasis¹ oder Schistosomuminfektionen”² escrita por vocês, assim como “Taxonomia e biologia do gênero *Cyclorhamphus*”, tendo lido ambos com grande entusiasmo. Meus agradecimentos! – Infelizmente não tenho à mão a última carta do tio Adolph, que eu venho querendo responder há mais de dois meses. Posso, porém, fazê-lo de memória: quitações de até 20\$000 (inclusive) não precisam ser seladas; somente a partir de 20\$020 (teoricamente) e 20\$000 (na prática). Durante este inverno rigoroso não se vêem nem se ouvem pererecas,³ mas também raramente vejo uma mosca ou outro animal que pudesse servir-lhes de alimento. Precisamos esperar até a primavera, que deverá chegar logo, pois já se anuncia com chuvas de trovoadas. Gostaria muito de obter preparações microscópicas do conhecido tumor infeccioso do intestino grosso, assim como do endotelioma pleural, pois me interessa pela histologia destes dois casos, que já tive oportunidade de observar. O andamento clínico comprova que o intestino grosso não apresenta câncer, pois a paciente operada no dia 26 de agosto ainda vive, tendo, por acaso, me procurado hoje pela manhã. Parece-me tratar-se de um tumor granulomatoso causado por amebas de disenteria, que se encontra descrito na literatura pertinente. A cada ano vejo novos casos das mais diferentes formas de amebíases agudas e crônicas, para as quais o tio Adolf me chamou a atenção em 1921, há oito anos, portanto. No princípio deparava com casos – para mim, àquela época – atípicos, verdadeiros enigmas clínico-patológicos [que persistiam] apesar de [realizar] diligentes exames de fezes! Devo muito à terapia com *emetina*, que administro de forma intravenosa e *Yatren 105 Behring*, que administro somente por via oral e não retal; *emetina* nos casos de complicações de fígado e *Yatren* nas úlceras intestinais. Na minha própria família, ou seja, em minha mulher e nas quatro crianças, pude reconhecer o valor dessa terapia para

¹ Theodor Bilharz (1825-1862), médico alemão, foi o primeiro a descobrir e descrever esquistossomos adultos e dois tipos de ovos do parasita, mas sem diferenciar suas espécies, ao trabalhar no Egito. Morreu aos 37 anos ao contrair febre tifóide em uma expedição ao Nilo. [N.T.]

² Bilharziose ou esquistossomose. [N.T.]

³ *Frosch* é rã, mas sendo uma rã que se detém no folheto (folhagem) = Laub, parece que perereca seria o mais indicado. [N.T.]

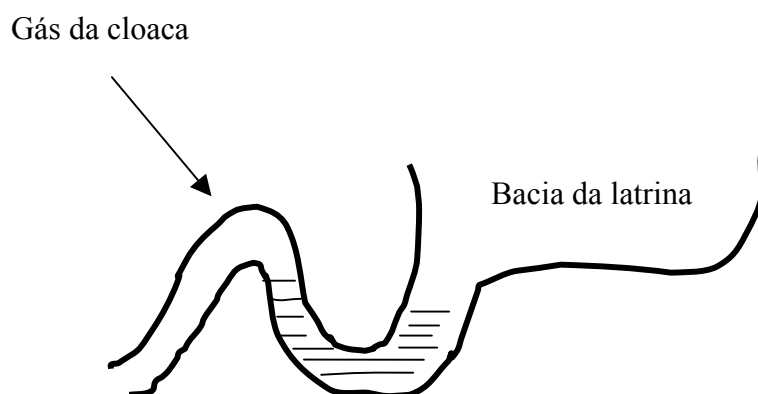
disenteria amebiana. – Gostaria que vocês me informassem qual a composição do remédio contra asma “Thevix”, que contém arsênio e que é exalado no hálito com odor típico de alho, alguns segundos após ser aplicado por via intravenosa. Esse medicamento é produzido por Nelson Barbosa na Faculdade de Medicina e Oswino Penna no Instituto Oswaldo Cruz e me foi de grande valia, aqui em São Bento, contra os casos de asma, atuando de maneira rápida e notória, enquanto os mais modernos remédios europeus – aparentemente de atuação causal e específica – não surtiram efeito. Sempre me faz lembrar, quando o emprego, o gás de combate alemão “Gelb Kreuz” [Cruz Amarela],⁴ ou do inglês “Yperit”, que queimavam a pele e a mucosa com seu vapor e que, mesmo em pequenas quantidades, exalavam esse mesmo odor. Não seria este, por acaso, mais um dos muitos recursos bélicos que têm aplicação na paz? – Já que tenho tido, com certa freqüência, a oportunidade de utilizar com sucesso o extrato de hipófise na paralisia intestinal por hérnia encarcerada e também na obstrução do ureter e do colédoco por cálculo biliar, veio-me a idéia de tentar fazer o mesmo contra a cólica de apêndice. Em São Bento, porém, a apendicite é rara pela preponderância da ingestão de vegetais e alimentos geradores de gases e tais queixas ocorrem praticamente apenas nos casos de disenteria amebiana. Vocês têm conhecimento de algum tratamento de cólica de apêndice desse tipo? De qualquer modo, o apêndice é agora exposto radiologicamente, ao passo que antigamente sabíamos pouca coisa sobre o apêndice “erigido” e tínhamos uma vaga idéia do *Ileus spasticus* a partir de observações cirúrgicas, após extirparmos tais anexos inteiramente sãos. Parece-me que é chegado o tempo de se pesquisar sobre a função do apêndice. Em todo caso, a formação de gases intestinais desempenha uma função fisiológica e patológica nesse fundo de saco. Este fato se nos impõe por uma comparação anatômica, já que os pássaros, cuja estrutura como um todo (por exemplo ossos pneumáticos) está direcionada para a sustentação do vôo, sendo preenchida com gás (também com respeito ao calor), possuem apêndice vermiforme duplo e esses apêndices, nos pássaros, que ingerem plantas de difícil digestão (como é o caso dos acículos de abetos e pinheiros⁵) – os caçadores bem o

⁴ “Gelb Kreuz”, literalmente, “cruz amarela”. Também conhecido como iperita ou gás de mostarda (sulfeto de dicloroetila). [N.T.]

⁵ Tanne – abeto (*Abies*); Fichte – pinheiro (*Picea*). [N.T.]

sabem! – produzem uma secreção peculiar no intestino, por exemplo, a chamada “secreção do período de brama do galo da charneca”.⁶

O apêndice seria, portanto, uma forma fisiológica da técnica da bolha de sifão,⁷ como, por exemplo, os dispositivos de descarga das latrinas, que contêm os gases da cloaca.



Por ser em regra bastante móvel, o apêndice pode, a cada posição do corpo, mudar sua própria posição inflando-se com gás, uma vez que não se destina a ser preenchido por fezes, seja no caso do homem ou no do animal. É interessante [notar] que homens de estômago pequeno têm apêndice vermiforme grande e aqueles de estômago grande têm apêndice vermiforme pequeno, e também a influência dos alimentos ingeridos, sua origem vegetal ou animal e de alimentos crus ou preparados artificialmente no seu adoecimento. Portanto, está relacionado com a fermentação ou putrefação [dos alimentos] no intestino! Os chamados “medicamentos secretos” contra a apendicite comprovam isto, por exemplo:

*Antiseptique interne contre les infections, spécialement l'appendicite.*⁸

Thymol (8 grains)	0 gr 55
Ess. menthe (90 minimes)	5 gr 4

⁶ Secreção do período de corte do galo da charneca; secreção produzida durante os folgedos pré-maritais do galo da charneca; galo da charneca – *Tetrao urogallus*. [N.T.]

⁷ Sifão (termo médico obsoleto): aparelho empregado para lavagem de certas cavidades do organismo, tais como a pleural, a estomacal, a nasal etc. [N.T.]

⁸ “Antisséptico *interno* contra as infecções, especialmente a apendicite” Em francês no original. [N.T.]

Ess. citron (90 minimes)	5 gr 4	Canadá!
Alcool (95%) (12 fl.dcm)	42 gr 6	Obtida entre os
Formol (4minimes)		franceses locais
Pulv. Biborate (Borax) de soude (75gr)	4 gr 5	(Québec-Montréal)
Glycérine (12 fl. dcm)	42 gr 6	
Éau dist (5 fl.dcm)	14 gr 2	

*Mêlez et faites dissoudre au bain-marie.*⁹

*Mêlez. Agitez bien le tout. 1 cuillerée à thé (60 minimes) dans 4 cuillerées à soupe de lait ou d'eau sucrée 3 fois par jour.*¹⁰

Mistura glycerini (Berlim):

Tinct. Rhei vinosa	30,0 gr	
Glycerini purissimi	40,0 gr	
Ag. menth. piperitae ad	150,0 gr	
Ammon-phosphorici	3,0-6,0	(a quantidade aumenta de acordo com a gravidade do caso!)
Syr. Aur. certicis	30,0	(a quantidade aumenta de acordo com a gravidade do caso!)

Uma colher 3 vezes ao dia ou até uma colher por hora
cedida por um certo Dr. Sandrasch, de Berlim

Há dez anos tenho observado, feito anotações e pensado muito sobre essa relação e interpreto todos os sintomas (Mac Burney,¹¹ Rovsing,¹² *defêense musculaire* etc.) desta forma, assim como a presença de oxiúros nesse “recanto de gás”. –

Como em todo o Brasil o consumo de cocaína é apreciado, temos esse mal também em São Bento, infelizmente tão difundido que o coletor do estado (cobrador de impostos do governo) foi suspenso há dois anos e meio por desfalque à repartição e agora o nosso juiz está à beira de um colapso físico e mental, o que deverá levar a sua exoneração mediante um processo de interdição. Existe alguma monografia em português sobre cocainomania? Se existe, peço que a comprem e me enviem por favor,

⁹ “Misture e dissolva em banho-maria”. [N.T.]

¹⁰ “Misture. Agite bem. Uma colher de chá (60 minimes) em 4 colheres de sopa de leite ou de água açucarada 3 vezes ao dia”. [N.T.]

¹¹ Ponto localizado no abdome, que geralmente desencadeia muita dor ao ser palpado nos casos de apendicite. Ao se desenhar uma linha do umbigo até a proeminência do osso do quadril à direita (crista ilíaca direita superior), divide-se tal segmento em 3 porções, e o ponto de Mac Burney localiza-se 2/3 afastado do umbigo. [N.T.]

¹² Sinal associado com apendicite. Durante o exame físico, a compressão de flanco e fossa ilíaca esquerda provoca dor em fossa ilíaca direita, por causa do deslocamento de gás distendendo o ceco e da compressão de alças intestinais. [N.T.]

caso o livro não custe mais que 30\$000, uma vez que poderia servir de base ao processo judicial. –

Há quatro anos observei aqui casos clássicos de pelagra,¹³ sobre os quais deverei publicar algo oportunamente; também sobre todas as variantes descritas nas quais a etiologia é ligada de maneira evidente ao [consumo de] milho (polenta, pão de milho, farinha feita de milho fresco, com a qual as pessoas daqui não querem nem mesmo alimentar seus cavalos, pois dá cólica).

Com melhores agradecimentos e lembranças,

seu

Fredo

¹³ “Pelagra é uma doença carencial crônica tipicamente associada com dermatite, demência e diarreia ... A pelagra já foi uma doença endêmica na América do Sul e em muitas outras partes do mundo, e sua forma endêmica é geralmente associada com uma dieta baseada no milho ... podendo ser curada com a administração de niacina ... Qualquer que seja a causa, a pelagra endêmica diminuiu, coincidentemente com a melhora da educação nutricional e a maior distribuição de grãos de cereais com niacina, porém ainda ocorre ocasionalmente na forma epidêmica, por exemplo, entre refugiados.” Harrison, *Harrison's principles of internal medicine*, cap.79.

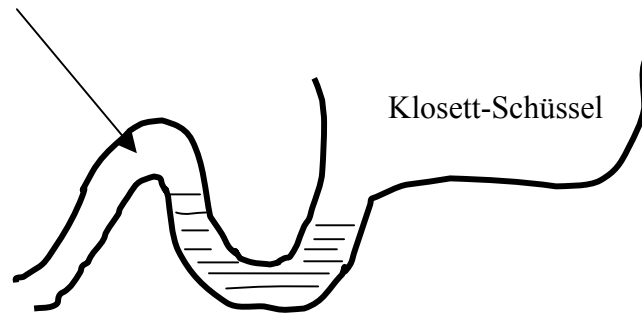
São Bento, 30ter Juli 1929.

Lieber Onkel Adolf und lieber Vetter Walter!

Bereits am 21^{ten} Mai erhielt ich den Sonderabdruck "Bilharziasis oder Schistosomuminfektionen" von Euch beiden verfaßt, sowie "Taxionomia e biologia do gênero *Cyclorhamphus*", welche beiden Hefte ich mit großem Interesse durchgelesen habe. Meinen besten Dank!- Onkel Adolf's letzten Brief, den ich seit fast 2 Monaten ebenfalls beantworten wollte, habe ich leider verlegt, kann aber nach dem Gedächtnisse es sehr wohl tun: Quittungen bis 20\$000 (einschließlich) brauchen nicht selliert zu werden; erst bei 20\$020 (theoretisch) oder 20\$000 (praktisch). Während des heurigen strengen Winters sieht und hört man keinen Laubfrosch, aber auch kaum eine Fliege oder sonstiges den Laubfröschen als Nahrung dienendes Getier. Wir müssen da wohl bis zum Frühjahre warten, das jetzt bald kommt und sich bereits durch Gewitterregen anmeldet. Mikroskopische Präparate des bewußten entzündlichen Dickdarntumors bzw. Des Pleura-Endothelioms hätte ich sehr gerne, da ich mich schon für die Histologie dieser beiden von mir beobachteten Fälle interessiere. Daß bei Dickdarm kein Ca. vorliegen konnte, beweist der klinische Verlauf, da die im August 26 operierte Patientin heute noch lebt, ja mich sogar heute vormittags zufällig aufsuchte; ich glaube, daß es eine durch Ruhramoeben bedingte Granulations-Geschwulst ist, die sich in der einschlägigen Literatur beschrieben finden [sic]. Jedes Jahr sehe ich mehr der allerverschiedensten Formen der akuten & chronischen Amoeben-Erkrankungen, auf die Onkel Adolf mich 1921, also vor 8 Jahren aufmerksam machte, da ich zuerst bei ganz – für mich damals – untypischen Fällen vor pathologisch-Klinischen Rätseln trotz eifriger Stuhluntersuchungen stand! Die Therapie mit Emetin, das ich intravenös gebe, und Yatren 105 Behring, welches ich hier fast ausschließlich oral, nicht rectal gebe, ist sehr dankbar: Emetin bei den Leberkomplikationen & Yatren bei den Darmgeschwüren. In der Familie selbst, also bei meiner Frau und den 4 Kindern hatte ich die Amoeben-Dysenterie, mithin also auch Gelegenheit den Wert der Therapie kennen zu lernen.- Gerne hätte ich von Euch in Erfahrung gebracht, was für eine Zusammensetzung das Asthma-Mittel "Thevix" hat, das Arsen enthält und in der Atemluft ausgeschieden wird mit typischem Knoblauch-Geruche einige Sekunden, nachdem es durch die intravenöse

Einspritzung in den Blutkreislauf gebracht wurde; es wird von Nelson Barbosa an der Faculdade de Medicina und Oswino Penna am Instituto Oswaldo Cruz hergestellt und hat mir hier in São Bento bei Asthmaanfällen, wo die andern modernsten europäischen – anscheinend kausal und spezifisch wirkenden – Mitteln[sic] versagten, prompt in augenfälligster Weise geholfen. Ich werde stets an das deutsche Kampfgas “Gelb Kreuz” oder das englische Kampfgas “Yperit”, das Haut und Schleimhäute durch seine Dämpfe verbrannte und auch in den geringsten Mengen so roch, bei seiner Anwendung erinnert; sollte gar dies eins von den vielen Kriegsmitteln mit Friedensanwendung sein? – Da ich oft Gelegenheit hatte hier Hypophysen-Extrakte bei Darmlähmungen nach incarcerierten Hernien, auch bei Gallenstein-Verschlüssen des choledochus und ureters mit bestem Erfolge anzuwenden, kam mir der Gedanke bei den appendicitischen Koliken dies auch einmal zu versuchen; in São Bento ist aber Appendicitis infolge der überwiegenden Pflanzen- und Gasbildenden Kost sehr selten, solche Beschwerden sieht man eigentlich nur bei Amoeben-Ruhr. Ist Euch über solche Therapie der appendicitischen Kolik etwas bekannt? Jedenfalls wird die Appendix neuerdings röntgenologisch dargestellt, während man früher nur durch die Operations-Beobachtungen etwas von “erigiertem” Wurmfortsatze wußte und etwas vom Ileus spasticus desselben etwas ahnte, wenn man solche kerngesunde Anhänge entfernt hatte. Auch über die Funktion des Wurmfortsatzes scheint mir jetzt die Zeit gekommen, Untersuchungen zu machen: jedenfalls spielt in diesem Blindsacke physiologisch & pathologisch die Darmgasbildung eine Rolle. Vergleichend anatomisch liegt dies auch sehr anzunehmen, da die Vögel, bei denen alles im Baue auf Auftrieb (cf. pneumatischen Knochen!) mit Gasfüllung eingerichtet ist (auch hinsichtlich der Wärme!) doppelte Wurmfortsätze haben und diese Wurmfortsätze bei Vögeln, die sehr schwer verdauliche Pflanzennahrung (z.B. Tannen- & Fichten-Nadeln) zu sich nehmen, sogar – den Jägern Wohlbekannt! – eine besondere Darmausscheidung produzieren – z.B. die “Balzlosung der Auerhähne”. Der Wurmfortsatz wäre demnach eine physiologische Form der technischen Siphon-Blase z.B. der Klosett-Spülungs-Einrichtungen, die mit Kloakengasen zu rechnen haben.

Kloaken-Gas



Weil in der Regel sehr beweglich, kann sich die Appendix bei jeder Körperlage durch die Gasfüllung in seiner Lage ändern, da sie für Füllung durch Kot offenbar nirgends bei Mensch & Tier bestimmt ist. Interessant ist auch, daß Menschen mit kleinem Magen große und solche mit großem Magen kleine Wurmfortsätze haben, so wie der Einfluß der vegetarischen, bzw. Animalischen, bzw. der Rohkost und der künstlich zubereiteten Nahrung auf seine Erkrankung. Er hat also mit der Darmgärung oder -fäulnis zu tun! Auch die sogenannten Geheimmitteln gegen Appendicitis beweisen, daß dem so sein muß: z.B.

Antiseptique interne contre les infections, spécialement l'appendicite

Thymol (8 grains)	0 gr 55	
<u>Ess. menthe (90 minimes)</u>	5 gr 4	
Ess. citron (90 minimes)	5 gr 4	I Kanada!
Alcool (95%) (12 fl. dcm)	42 gr 6	Unter den dortigen
Formol (4 minimes)		I Franzosen
Pulv. Biborate (Bórax) de soude (75 gr)	4 gr 5	(Québec-Montréal)
<u>Glycerine (12 fl. Dcm) 42</u>	gr 6	
Eau dist. (5 fl. Dcm) 14	gr 2	

Mêlez et faites dissoudre au bain-marie

Mêlez. Agitez bien le tout. 1 cuillerée à thé (60 minimes) dans 4 cuillerées à soupe de lait ou d'eau sucrée 3 fois par jour.

Mixtura glycerini (Berlin)

Tinct. Rhei vinosa 30,0 gr

Glycerini purissimi 40,0 gr

Ag. Menth piperitae ad 150,0 gr

Ammon. Phosphorici 3,0 – 6,0 (steigernd je nach Schwere des Falles!)

Syr. Aur. corticis 30,0 (steigernd je nach Schwere des Falles!)

3 x täglich 1 Eßlöffel bis stündlich 1 Eßlöffel

angeblich von einem Dr. Sandrasch in Berlin

Ich habe seit 10 Jahren in dieser Beziehung viel beobachtet [&] angegeben & gedacht & erkläre mir alle Symptome der Erkrankung (Mac Burney, Rovsing, défense musculaire usw.) nach dieser Weise, wie auch das Vorkommen der Oxyuren in diesem "Gaswinkel".- Wie ganz Brasilien sehr dem Cocainismus huldigt, so haben wir dies Uebel in São Bento leider auch so stark, daß der Staats-Kollector (Staatliche Steuer-Einnehmer) infolge davon vor 2 ½ Jahren wegen Amtsunterschlagung suspendiert wurde und jetzt unser Richter vor dem körperlichem[sic] und seelischem[sic] Zusammenbruche steht, was auch durch ein Entmündigungs-Verfahren (interdicção) zu seiner Amtsenhebung führen muß. Giebt es eine in portugiesischer Sprache geschriebene Monographie über Cocainomania? Wenn ja, so wäre ich, falls das Buch nicht über 30\$000 kostet, für Kauf & Zusendung dankbar, da es für ein Gerichtsverfahren als Basis zu dienen hätte.- Seit 4 Jahren beobachte ich hier einwandfreie Fälle von Pellagra, worüber ich gelegentlich wohl eine Publikation machen werde: auch hier bereits alle Formen, die beschrieben wurden mit sichtbarer Mais-Aetiologie (Polenta, Mais-Brot, Mais-Farinha aus frischem Mais, das die Leute hier nicht einmal ihren Pferden verfüttern wollen, weil es Kolik macht).

Mit bestem Dank & Grüße Euer

Fredo